



Asamblea General

Documentos Oficiales

Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales

1453^a sesión

Miércoles 16 de agosto de 1995, a las 10.00 horas
Nueva York

Presidente interino: Sr. Bangura (Sierra Leona)

Se abre la sesión a las 10.45 horas.

Declaración del Presidente

El Presidente (*interpretación del inglés*): En primer lugar, quiero expresar a los representantes la bienvenida más cordial, en la esperanza y la expectativa de que nuestras deliberaciones de esta mañana se lleven a cabo con honestidad, sinceridad y dedicación y con la conciencia de que es importante que comprendamos que estamos aquí para actuar y no para reabrir el debate.

Los miembros recordarán que, antes de levantar la última reunión del Comité, el 18 de julio, se decidió que nos reuniríamos a mediados de agosto para resolver acerca de los tres temas pendientes de nuestro programa.

Actividades de los intereses extranjeros, económicos y de otro tipo, que constituyen un obstáculo para la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales (A/AC.109/L.1836) (*continuación*)

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Desea algún miembro referirse al proyecto de resolución que figura en el documento A/AC.109/L.1836, que fue presentado por el Presidente interino?

Sra. Khan-Cummings (Trinidad y Tabago) (*interpretación del inglés*): Mi delegación ha presentado algunas

enmiendas al proyecto de resolución A/AC.109/L.1836 para su consideración por los miembros del Comité Especial. Esperamos que este proyecto de resolución, tal como ha sido enmendado, se apruebe por consenso. En nuestras discusiones iniciales se ha logrado cierto acuerdo sobre algunas de las enmiendas, pero, desde luego, los miembros del Comité podrán discutir el texto y llegar a un acuerdo por consenso.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Mi delegación también ha presentado enmiendas a este proyecto de resolución. Durante las discusiones que tuvimos con varios miembros del Comité, quedó en claro que, por lo menos en esta etapa de la labor del Comité, estas enmiendas no gozaban del apoyo de la mayoría de las delegaciones. Lamentablemente, nuestra propuesta de celebrar consultas entre los miembros del Comité antes de la reunión de hoy, con miras a buscar un acuerdo, tampoco dio resultados, a pesar del hecho de que, según tengo entendido, una serie de delegaciones se pronunciaron en favor de la realización de tales consultas.

En estas circunstancias, mi delegación piensa que deben considerarse las enmiendas propuestas por la delegación de Trinidad y Tabago. Nosotros estamos dispuestos a apoyarlas para su inclusión en el proyecto de resolución. Nos parece que son enmiendas menores, pero entendemos que son un paso en la dirección correcta, y esperamos que sirvan como punto de partida para un ulterior examen en profundidad del proyecto de resolución.

Sr. Viswanathan (India) (*interpretación del inglés*): Estoy seguro de que todos los miembros del Comité, después de haber disfrutado de la mitad de sus vacaciones y tenido tiempo para examinar estas enmiendas, han venido aquí con la decisión de completar hoy nuestro trabajo. Todos conocemos la posición de cada uno, de manera que deberíamos concentrarnos solamente en la adopción de los tres proyectos de resolución que tenemos ante nosotros.

En relación con el tema que estamos examinando ahora, sugiero que consideremos el proyecto de resolución contenido en el documento A/AC.109/L.1836, párrafo por párrafo. Mediante esta discusión, veríamos dónde podrían ubicarse las enmiendas propuestas por la Federación de Rusia y por Trinidad y Tabago. Creo que ese curso de acción facilitaría la conclusión de nuestra labor de hoy.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Tenía la impresión, a raíz de la contribución del representante de la Federación de Rusia, de que se trataba sólo de integrar las enmiendas presentadas por Trinidad y Tabago al proyecto de resolución que tenemos a la vista, y que no tendríamos que examinar nuevamente el texto párrafo por párrafo. Creo que las enmiendas propuestas por Trinidad y Tabago son muy útiles, con sus nuevos párrafos sexto, séptimo y octavo del preámbulo, y su nuevo texto para el párrafo 4 de la parte dispositiva y otros. Si los miembros están de acuerdo, las enmiendas simplemente se integrarían al proyecto de resolución, y entiendo que la Federación de Rusia aceptaría esto con la salvedad de que más adelante se realice un examen más profundo de la cuestión.

Sra. Cueto (Cuba): Compartimos totalmente las observaciones en cuanto al procedimiento para la negociación y los trabajos del día de hoy del período de sesiones reanudado del Comité. Consideramos que no sería necesario comenzar un análisis de estos proyectos de resolución párrafo por párrafo. El acuerdo en nuestra última reunión fue que habría un margen de tiempo suficiente para que las delegaciones interesadas en introducir enmiendas a estos proyectos de resolución se pusieran en contacto con otras delegaciones para tratar de adoptar un texto integrado, al menos poder presentar un texto en el día de hoy.

Lo máximo que podríamos aceptar, habida cuenta de la posición de principios de tomar acción sobre estos dos textos y de no involucrarnos en la discusión de enmiendas párrafo por párrafo —puesto que ese no fue el acuerdo sobre el cual suspendimos los debates de nuestro Comité—, sería expresar nuestras opiniones respecto de estas enmiendas que acabamos de ver, y que en una posición de

flexibilidad, de rápida lectura, podríamos incorporar al proyecto de resolución.

Con respecto a las enmiendas a los párrafos sexto, séptimo y octavo del preámbulo, consideramos que tienen mérito habida cuenta del enfoque pragmático que plantean. Creemos que podríamos incorporarlas al proyecto de resolución. Con relación al párrafo 4 de la parte dispositiva, la delegación de Cuba considera que la palabra “Condena”, que ha sido objeto de discusiones en el Comité, quizá pueda apartarse de la situación actual, como lo han expresado otras delegaciones. Pero nos parece que la propuesta que lee “Reiterates its concerns about” no es suficiente y consideramos que no refleja exactamente lo que el Comité desea expresar en este párrafo. Podríamos intentar aceptar este párrafo sustituyendo el término “condena”, pero incorporando un adjetivo a la palabra “concerns”, que podría ser “deep” o “strong”, para leer, por ejemplo, “reiterates its deep concerns about”.

Sr. Al-Attar (República Árabe Siria) (*interpretación del árabe*): Las enmiendas propuestas por la representante de Trinidad y Tabago reflejan las opiniones expresadas por los miembros del Comité en reuniones anteriores. Con respecto al párrafo 4 de la parte dispositiva, nos parece que reemplazar la palabra “Condena” sería muy conveniente. Varias delegaciones que en el pasado han votado en contra o se han abstenido en proyectos de resolución similares estarían dispuestas a cambiar su voto si no se usa la palabra “Condena” en relación con las actividades de intereses extranjeros económicos y de otro tipo.

El nuevo párrafo octavo del preámbulo, que arroja una luz completamente distinta sobre las actividades económicas extranjeras, demuestra que el Comité está trabajando con seriedad y con flexibilidad. Al alentar a las partes a cooperar con el Comité, estamos dejando una puerta abierta para el futuro.

Apoyamos las enmiendas porque siguen la tendencia de la labor que ha desarrollado el Comité durante este período de sesiones y porque nos permitirán avanzar en el próximo. No creo que sea necesario examinar el texto párrafo por párrafo. Creo que su propuesta, Señor Presidente, de integrar las enmiendas al proyecto de resolución es atinada ya que me parece que todas las delegaciones apoyan las enmiendas propuestas. Nosotros, sin duda alguna, las apoyamos. De hecho, su proyecto de resolución ya ha sido examinado en el Comité.

Sra. Yao Yuhua (China) (*interpretación del chino*): La delegación china apoya las enmiendas propuestas por la

delegación de Trinidad y Tabago y, al igual que la delegación de la República Árabe Siria, está de acuerdo con que se incorporen al proyecto de resolución.

Sra. Mackenna (Chile): Señor Presidente: En primer lugar, nosotros estaríamos de acuerdo con la proposición que usted ha hecho en cuanto al procedimiento, es decir, no revisar párrafo por párrafo sino integrar las enmiendas al texto que ya tenemos. Por otra parte, estaríamos de acuerdo con las proposiciones que ha hecho la delegación de Trinidad y Tabago; creemos que ellas recogen de manera muy clara los debates que celebramos en oportunidades anteriores y, por lo tanto, nosotros estaríamos en condiciones de aceptar las enmiendas en su totalidad.

Sr. Viswanathan (India) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente: Después de escucharlo a usted y de oír a otros representantes, mi delegación está de acuerdo con el procedimiento que usted ha propuesto. Apoyamos las enmiendas sugeridas por Trinidad y Tabago y la enmienda presentada por Cuba. De hecho, las enmiendas cuentan con el apoyo de todas las delegaciones.

El Presidente (*interpretación del inglés*): La reserva expresada por la representante de Cuba se refiere al párrafo 4 de la parte dispositiva y propone que se agregue un adjetivo para modificar la palabra “*concerns*”. ¿Sería esto aceptable para la delegación de Trinidad y Tabago?

Sra. Khan-Cummings (Trinidad y Tabago) (*interpretación del inglés*): Acepto la recomendación formulada por la delegación de Cuba. Sugiero que se use el adjetivo “*deep*”.

El Presidente (*interpretación del inglés*): No parece haber objeciones a esa redacción. La palabra “*Condena*” sería reemplazada por la frase “*Reitera su profunda preocupación por*”.

Sr. Samadi (República Islámica del Irán) (*interpretación del inglés*): Mi delegación también puede coincidir con los oradores que nos precedieron con respecto a la integración de las enmiendas al proyecto de resolución que han sido propuestas por la representante de Trinidad y Tabago, incluida la enmienda al párrafo 4 de la parte dispositiva, cuyas primeras palabras serán ahora las siguientes: “*Reitera su profunda preocupación por*”.

Abrigo la esperanza de que después de incluir estas enmiendas podamos lograr un consenso con respecto a este proyecto de resolución. Mi pregunta es si en verdad vamos

a aprobar el proyecto de resolución por consenso o si lo haremos de alguna otra manera.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Me parecía que la atmósfera era tal que una vez que hubiésemos integrado las enmiendas propuestas por Trinidad y Tabago el proyecto de resolución sería aprobado por consenso.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Mi delegación ya ha expresado su apoyo a las enmiendas presentadas por Trinidad y Tabago. Desafortunadamente, hemos dado un paso atrás con respecto al texto original como consecuencia de la más reciente enmienda al párrafo 4 de la parte dispositiva. Lo digo simplemente para que quede constancia en actas.

No obstante, si bien mi delegación apoya la inclusión de dichos elementos en el texto, consideramos que es evidente que este modesto paso en la dirección correcta no basta para que nos resulte posible aceptar el texto en su conjunto. Si bien acogemos con satisfacción los progresos logrados en la modificación del texto, mi delegación pide que el proyecto de resolución sea sometido a votación.

Sra. Cueto (Cuba): Con el permiso del distinguido representante del Irán, quisiera tener la franqueza de expresarle que pensé que por un momento había introducido una nota discordante en los debates al preguntar si esta negociación sería objeto de consenso o de otra solución, porque nos parecía que reinaba un espíritu constructivo. Ahora me retracto de ese pensamiento y le digo que estaba en lo cierto con antelación a los hechos.

Si la posición del distinguido representante de Rusia es pedir votación, aun con las enmiendas propuestas por la delegación de Trinidad y Tabago, la delegación de Cuba pide que sustituyamos la flexibilidad que hemos expresado al apoyar las enmiendas presentadas por Trinidad y Tabago y volvamos al punto de origen y a la decisión inicial. Si vamos a votar, Señor Presidente, votaremos su proyecto de resolución, sin otras enmiendas.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Tenía la esperanza de que no volveríamos a caer en esta desafortunada situación.

Sr. Viswanathan (India) (*interpretación del inglés*): Quiero exhortar a mi amigo y colega de la Federación de Rusia a que reconsidere su decisión. Sabemos que la Federación de Rusia sostiene que las resoluciones del año anterior deben ser mejoradas. No hemos podido llegar tan

lejos como él quería, pero sin duda se han producido mejoras importantes. En particular, la enmienda propuesta al párrafo 4 constituye una diferencia importante con respecto a las posiciones que este Comité sostenía anteriormente, y lo mismo cabe decir con respecto a la nueva adición al octavo párrafo del preámbulo, en que se reconoce la utilidad de la inversión extranjera. Habida cuenta de estas importantes diferencias con respecto a resoluciones anteriores, quiero exhortar al representante de la Federación de Rusia a que tenga a bien reflexionar acerca de la posibilidad de reconsiderar su posición, puesto que su propósito se ha logrado. La mejora reciente es importante.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Honestamente creí que había percibido cierta magnanimidad por parte del representante de la Federación de Rusia, quien señaló a la atención las preocupaciones de su delegación, que fueron tenidas en cuenta y quedaron reflejadas en las enmiendas que tenemos ante nosotros. Dio un paso más y dijo que abrigaba la esperanza de que en el futuro examinaríamos nuestros proyectos de resolución con mayor profundidad y amplitud, y pensé que eso nos daría tiempo hasta el año próximo para considerar la esencia de la posición de la Federación de Rusia.

Por consiguiente, reitero las exhortaciones que se han formulado al representante de la Federación de Rusia en favor de que permita que aprobemos este proyecto de resolución por consenso, en la forma habitual. Naturalmente, con posterioridad él podrá expresar la posición de su país.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Mi delegación toma nota con gran satisfacción del hecho de que la labor del Comité está orientada por el deseo de llegar a un consenso. Está perfectamente claro que un proyecto de resolución como éste, incluso con las enmiendas introducidas, no puede ser aprobado por consenso en el auténtico sentido de la palabra. Lo mejor que podríamos hacer sería considerar la posibilidad de aprobarlo sin votación.

El Comité sabe que existe una diferencia entre la aprobación por consenso y la aprobación sin votación. Mi delegación desea pedir a la representante de Cuba que reconsidere su propuesta relativa al párrafo 4 de la parte dispositiva, a fin de que volvamos al texto que propuso originalmente la delegación de Trinidad y Tabago. En ese caso, mi delegación, impulsada por el deseo de cooperar, aceptará la aprobación del proyecto de resolución sin votación. Huelga decir que nuestra posición con respecto al

proyecto de resolución en su conjunto quedará reflejada en nuestra explicación de voto.

Permítaseme señalar una vez más que varios miembros del Comité que se encuentran presentes en esta sesión han expresado su deseo de que posteriormente trabajemos con mayor profundidad sobre el texto del proyecto de resolución con la intención de adaptarlo al espíritu imperante y a la labor que este Comité está llamado a cumplir.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Me pregunto si el agregar la palabra “profunda” en ese lugar ha de afectar la posición de la Federación de Rusia. Hago un llamamiento a ambas delegaciones, la de la Federación de Rusia y la de Cuba: hemos conseguido hacer tales progresos que sería una lástima que esta sesión se retrasara a causa de una única palabra, “profunda”.

Sra. Cueto (Cuba): Trataremos de adoptar una posición pragmática en este juego de procedimiento en el que se pretende involucrarnos, a pesar del hecho de que estamos tratando todo el tiempo de satisfacer la posición de una sola delegación, cuando las evidencias y los argumentos que se ponen a consideración de este Comité no ameritan esas concesiones. Consideramos que la posición expresada por las delegaciones, incluso el apoyo mayoritario a las enmiendas propuestas por la delegación de Trinidad y Tabago, indican que éste es el lenguaje que puede apoyar el Comité en su mayoría e incluso que refleja de una forma pragmática el estado de cosas, sin pretender que en dos días podamos, para satisfacer las consideraciones de una delegación, revisar el mandato, la orientación y los hechos.

Quisiéramos preguntar, por qué el representante de la Federación de Rusia nos ha expresado que aun cuando retiráramos el término “deep” este proyecto de resolución no podría ser objeto de consenso, ¿qué significa, entonces, que se sometería a votación o que se aprobaría sin votación? ¿Es ésa la propuesta? ¿Aun cuando retiráramos el término “deep”?

El Presidente (*interpretación del inglés*): Expreso la esperanza de que en nuestras deliberaciones nos guíe, en primer término y sobre todo, el compromiso con nuestro mandato y con los intereses de los pueblos de los territorios no autónomos que aún quedan.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): En nuestras sesiones, y en general, trato de evitar polémicas con otros miembros. Pero quiero señalar a la

atención de las delegaciones, y en especial a la delegación de Cuba, el hecho de que esta enmienda no fue propuesta por la delegación de la Federación de Rusia. Fue presentada por Trinidad y Tabago y, tal como yo lo entiendo, refleja ampliamente las opiniones de los miembros de este Comité. También quiero señalar que, durante todo nuestro examen de esta cuestión y de la situación de ciertos territorios no autónomos, no oí ni una sola vez una expresión de “profunda preocupación” por este asunto.

Hemos estudiado cuidadosamente todos los documentos preparados por la Secretaría y los resultados del seminario celebrado en Trinidad y Tabago y, a nuestro criterio, no hay motivo para exagerar la verdadera situación o apartarse de la realidad objetiva. Por ello, mi delegación solicita que seamos precisos en la redacción de nuestro proyecto de resolución.

Además, la enmienda propuesta por la delegación de Trinidad y Tabago realmente cambia algo: no es correcto afirmar, como lo hace Cuba, que no cambia nada de nuestro trabajo. Con un espíritu de cooperación y con el deseo de que la labor del Comité sea más eficaz y más equilibrada, de manera que responda genuinamente a los intereses de los territorios no autónomos, mi delegación declaró que estaba dispuesta a hacer una concesión importante: aceptamos que el proyecto de resolución no se sometiera a votación.

En vista de lo cual, solicitamos que el Comité vuelva al texto de la enmienda tal como originalmente lo propuso la delegación de Trinidad y Tabago.

Sr. Al-Attar (República Árabe Siria) (*interpretación del árabe*): Es importante para el trabajo del Comité que logremos el consenso y evitemos recurrir a la votación. Es cierto que algunas delegaciones sostienen posiciones diferentes de las del resto; han expresado sus puntos de vista. Debemos tener presente que las enmiendas aceptadas por las delegaciones son sustantivas y significativas. Si el representante de la Federación de Rusia puede aceptar la aprobación del proyecto de resolución por consenso sin la inclusión de la palabra “profunda” en el párrafo 4, creo que la delegación de Cuba no debería insistir en la inclusión de esa palabra.

Para lograr el consenso y proteger el trabajo del Comité, debemos omitir la palabra “profunda”. Someter a votación el proyecto de resolución no estaría en línea con el espíritu del Comité. Si el representante de la Federación de Rusia puede aceptar la aprobación del proyecto de resolución por consenso, estamos dispuestos a prescindir de la palabra “profunda”.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Llegamos a un punto en el que el excelente trabajo realizado y el optimismo que tenía al principio —y vaya mi gratitud a Trinidad y Tabago por su asistencia—, se ven amenazados. Por supuesto, estoy en condiciones de apreciar las posiciones de las delegaciones. Pero el representante de Siria ha sugerido que, si la Federación de Rusia está dispuesta a aceptar la aprobación de este proyecto de resolución por consenso, debe haber una disposición de permitir que la palabra “profunda” quede abandonada al borde del camino.

Sr. Viswanathan (India) (*interpretación del inglés*): Quiero apoyar la sugerencia del representante de Siria, que ofrece base para una transacción si queremos aprobar el proyecto de resolución por consenso. Por tanto, me sumo en su llamamiento a las delegaciones de Cuba y de la Federación de Rusia, ya que toma en cuenta sus preocupaciones. Si hacen gala de un espíritu de transigencia, creo que podríamos avanzar.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Me permito hacer un llamamiento al representante de la Federación de Rusia, en el espíritu de avenencia, a que acepte la aprobación de este proyecto de resolución por consenso con la concesión de que suprimimos la palabra “profunda”. En el mismo sentido, ruego a Cuba que acepte la nueva enmienda.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Lamento volver sobre este tema, pero mi delegación no está de acuerdo con la aprobación de este proyecto de resolución por consenso.

Mi delegación está dispuesta a acomodarse a los deseos del Presidente y de los miembros de la Comisión de aprobar este proyecto de resolución, con las enmiendas propuestas, sin votación. Si la delegación de Cuba insiste en la palabra “profunda”, la aceptaremos, pero, como dije antes, nos reservamos el derecho de exponer nuestra posición sobre el proyecto de resolución en su conjunto en una declaración que haremos después de la aprobación.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo entender que la Comisión aprueba sin votación este proyecto de resolución, tal como ha sido enmendado?

Sra. Cueto (Cuba): Señor Presidente: Le agradecería fuera más explícito respecto a las enmiendas. ¿Con qué enmiendas aprobaríamos sin votación el proyecto de resolución?

El Presidente (*interpretación del inglés*): Creo que son las enmiendas sugeridas inicialmente por Trinidad y Tabago

y la enmienda menor añadida por Cuba. En base a ello, entiendo que podemos aprobar el proyecto de resolución sin votación.

¿Puedo entender que la Comisión aprueba sin votación el proyecto de resolución A/AC.109/L.1836, como ha sido enmendado?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/AC.109/L.1836 en su forma verbalmente enmendada.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de la Federación de Rusia para explicar su posición.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Mi delegación quiere explicar su posición sobre el proyecto de resolución que se acaba de aprobar sin votación.

Como ya recalcamos, aunque creemos que las enmiendas presentadas por la delegación de Trinidad y Tobago son un paso en la dirección correcta, pensamos que esto es simplemente el punto de partida de un trabajo considerable. A juicio de nuestra delegación, el texto de la resolución exige un serio trabajo posterior, incluidas las enmiendas que nosotros presentamos anteriormente.

Lamentablemente, observamos —yo diría que con profundo pesar— que el texto en su forma actual, incluso teniendo en cuenta las enmiendas, simplemente repite en gran parte la redacción anticuada del decenio de 1960. Por ende, pasa por alto la situación real de hoy y los cambios importantes ocurridos en el propio proceso de descolonización y en la vida de esos pueblos de los pocos territorios no autónomos que siguen existiendo, así como en la comunidad internacional en su conjunto.

A juicio de nuestra delegación, muchas disposiciones de la resolución, acerca de las cuales hemos llamado la atención de los miembros, están en contradicción con la realidad objetiva y ponen en peligro intereses básicos de los pueblos de los territorios no autónomos, intereses para cuya protección se creó y sigue existiendo el Comité. Muchas de esas disposiciones desacreditan al Comité. De hecho debilitan su autoridad y arrojan dudas sobre la voluntad del Comité de trabajar de forma constructiva y eficaz en el cumplimiento de su mandato.

La delegación de Rusia luchará en el futuro para garantizar que al texto aprobado hoy por nosotros se añadan enmiendas que reflejen la situación real tal como es. Pedit-

mos a los miembros del Comité que trabajen constructivamente en ese sentido. Esperamos que se escuche nuestro llamamiento.

Para terminar, quiero subrayar que nuestra delegación tomó la decisión de apoyar la aprobación sin votación de esta resolución sólo porque espera que en el futuro se incluyan cambios positivos. Si no hubiéramos tenido esa esperanza habríamos votado categóricamente en contra de la resolución.

Sr. Mwambulukutu (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente: Me complace que aún esté usted dirigiendo este período de sesiones reanudado tras la labor muy útil que realizamos anteriormente. Llegué tarde pero no lo lamento. Estoy de acuerdo con todo lo que ha ocurrido. Le doy las gracias por haber logrado que los miembros del Comité alcanzaran la etapa en la que nos encontramos.

No deseo remontarme a una larga historia. La posición de Tanzania respecto de estas cuestiones es muy clara. Creo que hemos sido tan constantes como los demás miembros del Comité. Estamos aquí y permaneceremos aquí para trabajar con los demás miembros del Comité y Miembros de las Naciones Unidas para lograr una solución aceptable de los problemas de los territorios no autónomos que aún quedan.

Ahora que estamos realizando progresos —y se ha realizado mucho trabajo para ello, aun para lograr esta resolución, que usted, Señor Presidente, presentó— recuerdo las resoluciones del Comité relativas a la cuestión del *apartheid*. Si bien todos estábamos de acuerdo en que el *apartheid* era nocivo, al igual que hoy estamos de acuerdo en que el colonialismo es nocivo, las percepciones de lo que es nocivo y de lo que no lo es y de cómo eliminar el mal siempre han sido el problema. Lo que digo es que, ahora que estamos realizando progresos, creo que el proceso de descolonización no debe estar sujeto a las ideas de un Estado Miembro en particular.

Como afirmó previamente con mucha claridad el Presidente, debemos tener en cuenta el mandato del Comité de los 24 y las ideas de los pueblos coloniales mismos. El principal problema de este Comité siempre ha sido obtener información correcta de los territorios no autónomos y de las Potencias Administradoras. Recibimos constantemente informes de periodistas de escritorio que ni siquiera van a esos territorios pero que hablan con temeridad, aunque no sé en nombre de quién. Empero —lo que es más importante— no pueden realizarse progresos sinceros en este

Comité hasta que éste y la comunidad internacional conozcan claramente la situación sobre el terreno y hasta que todos los Miembros de las Naciones Unidas acepten plena responsabilidad en el desempeño de su papel.

Digo esto sólo para recalcar la labor que queda por realizar y para expresar que no debe subestimarse lo que se ha logrado. Ha sido algo grande, aun extraordinario. Estos territorios se encuentran en esta lista no porque el Comité lo quisiera, sino porque hay razones para que esto sea así. Sólo puedo dar las gracias a los representantes que han hablado esta mañana, al Presidente y la Secretaría. Si procedemos con este espíritu, iremos muy lejos. He visto que la mayoría más amplia posible está de acuerdo con las enmiendas que presentó amablemente Trinidad y Tabago. Por lo tanto, consideremos si en el futuro podemos proceder con este espíritu y acelerar el fin del colonialismo tal como lo conocemos.

El Presidente (*interpretación del inglés*): El Comité ha concluido así su examen de este tema.

Actividades militares y disposiciones de carácter militar adoptadas por las Potencias coloniales en los territorios bajo su administración (A/AC.109/L.1837)
(continuación)

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Hay comentarios sobre el proyecto de decisión que figura en el documento A/AC.109/L.1837, que fue presentado por el Presidente interino?

Sra. Khan-Cummings (Trinidad y Tabago) (*interpretación del inglés*): Con respecto a este proyecto de decisión, Trinidad y Tabago también ha distribuido una pequeña enmienda, que se refiere a la reducción de las bases militares en algunos de los territorios no autónomos por las Potencias Administradoras. Esta información se tomó del seminario que tuvo lugar en Trinidad y Tabago. Muchas delegaciones estuvieron de acuerdo. La Secretaría también nos proporcionó información a tal efecto.

Espero que esta enmienda se considere con el mismo espíritu con que se han considerado enmiendas anteriores.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Confío en que el impulso que la delegación de Trinidad y Tabago imprimió en la resolución previa nos dirigirá, gobernará e inspirará respecto del proyecto de decisión que ahora examinamos.

Sr. Viswanathan (India) (*interpretación del inglés*): Quiero expresar el apoyo de nuestra delegación a la enmienda propuesta por la delegación de Trinidad y Tabago. Consideramos que esta enmienda es necesaria porque en la parte dispositiva de nuestro proyecto de decisión instamos a las Potencias Administradoras a poner fin a sus actividades militares, eliminar bases, etc. Ahora algunas de las Potencias Administradoras ya han decidido cerrar o reducir esas bases. Creo que nos corresponde tomar nota de ello. Por lo tanto, apoyamos firmemente esta enmienda.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Mi delegación también apoya la enmienda propuesta por la delegación de Trinidad y Tabago, pero en este caso me temo que no podremos apoyar la aprobación del proyecto de decisión ya sea sin votación o por consenso.

Mi delegación presentó enmiendas, que todos los miembros del Comité han tenido la oportunidad de examinar. Tras consultas y un intercambio de opiniones, consideramos que el Comité no tendrá en cuenta estas enmiendas. La aprobación del proyecto de decisión sobre este tema, aun con la enmienda presentada por la delegación de Trinidad y Tabago, es inaceptable para nosotros. Por lo tanto, mi delegación insistirá, como es su derecho soberano, en que se someta a votación este proyecto de decisión.

Sr. Al-Attar (República Árabe Siria) (*interpretación del árabe*): Dado que las decisiones adoptadas en nuestro Comité, que tiene un número limitado de miembros, no constituyen la etapa final de la labor sobre este proyecto de decisión —que aún deben considerar la Cuarta Comisión y la Asamblea General— no es apropiado que recurramos a una votación. Podemos aprobar el proyecto de decisión sin someterlo a votación y toda delegación que tenga reservas puede dejar constancia de ellas. Posteriormente, puede llevarse a cabo una votación en la Cuarta Comisión. Cuando aprobamos un proyecto de texto, esto no implica el acuerdo total. Las delegaciones pueden expresar reservas. La votación debería reservarse para la Cuarta Comisión.

Como dije, aquí está presente un número limitado de delegaciones y cualquier delegación con reservas puede votar el texto en una fase posterior. Quizá la Federación de Rusia podría expresar sus reservas y reservarse el derecho a votar el texto en la Cuarta Comisión de la Asamblea General.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿La propuesta que ha realizado el representante de Siria, es aceptable para la Federación de Rusia?

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Desafortunadamente, la propuesta realizada por el representante de la República Árabe Siria no es aceptable para mi delegación por varios motivos. En primer lugar, no podemos aceptar el texto en su forma actual. En segundo lugar, no podemos estar de acuerdo con adoptarlo sin someterlo a votación, porque en la Comisión Política Especial y de Descolonización (Cuarta Comisión) y en la Asamblea General se plantearía la cuestión de si las decisiones del Comité Especial de los 24 reflejan o no las opiniones expresadas por las delegaciones en el Comité, y de manera más amplia, la cuestión de por qué existe el Comité y por qué nos molestamos en celebrar un período de sesiones cuando podríamos presentar nuestras opiniones en la Asamblea General y en otros órganos.

En nuestra opinión, el Comité Especial se estableció para un propósito determinado: preparar y examinar cuestiones; llevar a cabo una evaluación saludable de la situación y realizar recomendaciones apropiadas a otros órganos de las Naciones Unidas, incluida la Comisión Política Especial y de Descolonización y la Asamblea General.

A juicio de nuestra delegación, la enmienda propuesta por la delegación de Trinidad y Tabago es correcta. La apoyamos, pero debemos tomar nota de que no es suficiente para persuadirnos a acordar un compromiso.

Por consiguiente, mi delegación solicita al Presidente que someta a votación el proyecto de decisión, y se reserva el derecho a formular declaraciones en explicación de voto.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora tomaremos una decisión sobre el proyecto de decisión que figura en el documento A/AC.109/L.1837 en su forma enmendada por Trinidad y Tabago.

Sr. Mwambulukutu (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): Deseo una aclaración: ¿el Comité va a votar este proyecto de decisión simplemente porque la Federación de Rusia ha afirmado que no se sumaría a ningún otro procedimiento o vamos a aceptar la clara sugerencia realizada por el representante de Siria en el sentido de que el proceso podría continuar en la Cuarta Comisión en el próximo período de sesiones de la Asamblea General?

No veo que exista una diferencia respecto a la manera en que procedimos con las cuestiones anteriores, en el sentido de que se dio tiempo a la Federación de Rusia para que explicara su posición. Quizá mi solicitud de aclaración

es mi forma de decir a la Federación de Rusia que existen muy pocas diferencias entre la medida que tomamos previamente y la actual.

El Presidente (*interpretación del inglés*): La posición es que parece que todas las delegaciones, salvo la de la Federación de Rusia, estaban de acuerdo en adoptar el proyecto de decisión A/AC.109/L.1837 en su forma enmendada por Trinidad y Tabago. Como la Federación de Rusia sostiene que debe someterse a votación, creo que aunque se trate de una minoría de uno, tengo razón al afirmar que por lo que respecta al procedimiento, no tenemos otra alternativa que someterlo a votación.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Deseo recalcar una vez más que mi delegación está a favor de incorporar al proyecto de decisión la enmienda presentada por la delegación de Trinidad y Tabago. Solicitamos se someta a votación el proyecto de decisión en su conjunto.

El Presidente (*interpretación del inglés*): El Comité votará ahora sobre el proyecto de decisión que figura en el documento A/AC.109/L.1837 en su forma enmendada por Trinidad y Tabago.

Por 11 votos contra 1, queda aprobado el proyecto de decisión A/AC.109/L.1837 en su forma enmendada.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Daré ahora la palabra a los representantes que deseen formular declaraciones en explicación de voto.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): La delegación de la Federación de Rusia se ha visto obligada a votar en contra del proyecto de decisión presentado por el Presidente interino del Comité de descolonización, titulado “Actividades militares y disposiciones de carácter militar adoptadas por las Potencias coloniales en los territorios bajo su administración”. A nuestro juicio, el texto, en su forma actual, ha perdido toda relación con la verdadera situación y es inadecuado para cumplir el mandato del Comité Especial en las circunstancias actuales.

La expresión en este proyecto de decisión de un espíritu tan arcaico y de enfrentamiento —cuyas disposiciones clave se formularon hace casi tres decenios— contradice el sentido común y los hechos objetivos y arroja dudas sobre el deseo del Comité Especial de trabajar de manera constructiva y eficaz a beneficio de los pueblos de los territorios no autónomos. Por consiguiente, lesiona irremediablemente la reputación y la autoridad del Comité.

Lamentamos mucho decir que este proyecto de decisión, como muchas disposiciones, a las que ya me he referido, del proyecto de resolución aprobado hoy por este Comité sobre intereses económicos extranjeros, invalida todas las medidas positivas adoptadas por el Comité, luego de superar grandes dificultades en su labor de este año.

En este sentido, mi delegación exhorta a todos los miembros del Comité Especial a que piensen seriamente en las razones por las que Bulgaria, miembro de este Comité desde hace tiempo, se ha unido ya a otros para dejar el Comité o no participar en su trabajo. Mi delegación estima que si el Comité Especial continuara trabajando como hasta ahora, sobre la base de conceptos anticuados y arcaicos y de estereotipos controvertidos, haciendo caso omiso de las necesidades de los pueblos de los Territorios no autónomos, la Federación de Rusia se vería forzada a reconsiderar el nivel de su participación en la labor del Comité Especial de descolonización.

Este trabajo es muy importante para nosotros. Como es bien sabido, mi país fue uno de los fundadores del Comité Especial. Estuvimos presentes en el mismo comienzo de la lucha por la descolonización y la liberación de los Territorios coloniales y dependientes. Nos desalienta mucho ver que el Comité está simplemente malgastando el tiempo en su trabajo. En una serie de cuestiones no está progresando ni demuestra ningún deseo de lograr un progreso sustantivo en sus actividades. Si esta tendencia continuara —puede encontrarse prueba en ese sentido en el proyecto de decisión que acaba de adoptar el Comité— nos veríamos forzados a pensar en nuestra actitud para el futuro.

Sr. Keita (Malí) (*interpretación del francés*): Mi delegación pide disculpas al Señor Presidente y a los demás miembros de este Comité Especial tan activo por haber llegado tarde. Queríamos estar presentes, pero nos vimos retenidos por algunos problemas muy graves que debíamos tratar en la Misión.

No obstante, me siento afortunado por haber arribado a tiempo para dar al Comité la opinión de mi delegación.

Malí desea dejar constancia en actas de que está en favor del proyecto de decisión A/AC.109/L.1837, que nosotros aceptamos en la forma enmendada por Trinidad y Tabago.

Como el Comité sabe, Malí siempre ha sido miembro de este Comité y siempre ha tratado de participar en su

trabajo de la mejor forma posible. Por lo tanto, no podemos menos que apoyar las propuestas formuladas, porque es innegable que la existencia de bases en los Territorios en cuestión constituye un obstáculo para su plena autonomía. En esta época de creciente democracia y respeto de los derechos humanos, cuya celebración forma parte de la próxima conmemoración del quincuagésimo aniversario de la Organización, es absolutamente esencial que los Estados Miembros que todavía mantienen tales bases comprendan que no podrán concretarse o salvaguardarse la plena libertad y la autonomía de los países donde están ubicadas las bases a menos que ellos puedan decidir libremente si aceptan o no la presencia de esas bases.

Mi delegación solicita a las Potencias Administradoras pertinentes, y a todos los demás Estados que tienen tales bases o que de un modo u otro interfieren en los asuntos internos de los países donde las bases están ubicadas, que hagan un esfuerzo auténtico para garantizar que, como lo han previsto las Naciones Unidas, desde ahora hasta 2000 todas esas bases desaparezcan. Por supuesto, esto no impide que los países y Territorios concluyan diversos acuerdos para su defensa y su seguridad territorial. Pero la presencia de bases pertenecientes a países que no son de la región y que por lo general no son aceptados por la población, constituye un obstáculo para el ejercicio de sus derechos.

Por lo tanto, mi delegación adhiere al voto en favor del proyecto de decisión y, sobre todo, pide a las Potencias Administradoras y a todos los demás países que poseen tales bases que contribuyan verdaderamente a los esfuerzos del Comité Especial para alcanzar la solución más armónica y rápida posible de esta cuestión.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Hemos concluido nuestra consideración de este tema del programa.

Aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales por los organismos especializados y las instituciones internacionales relacionadas con las Naciones Unidas

El Presidente (*interpretación del inglés*): Deseo informar a los miembros que, de conformidad con la práctica establecida, he participado en las reuniones del Consejo Económico y Social celebradas en el Palacio de las Naciones, en Ginebra, en julio de 1995, en las que el Consejo consideró el tema titulado “Aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales por los organismos especializados y las instituciones internacionales relacionadas con las Naciones Unidas”. El Consejo examinó el tema los días 25 a 28 de julio. Tuvo ante sí el informe del Presidente del Consejo Económico y Social, contenido en el documento E/1995/85, así como el informe del Secretario General sobre la cuestión, que figura en el documento A/50/212 y A/50/212/Add.1.

En mi declaración sobre este tema informé a los miembros del Consejo Económico y Social que el proceso global de descolonización había llegado ahora a su última etapa, y que la comunidad internacional había establecido la meta de comenzar el siglo XXI libre del colonialismo. Esa meta fue respaldada por la Asamblea General, la que lanzó en 1988 el Decenio Internacional para la eliminación del colonialismo para el año 2000 y posteriormente aprobó el Plan de Acción encaminado al logro de ese objetivo.

Informé al Consejo del hecho de que este año, en el que se debe realizar la revisión de mediano plazo del Plan de Acción, el Comité Especial examinaría sus tareas de manera profunda y realista. Recalqué que aún existen algunos pueblos que no han podido ejercer su derecho a la libre determinación; que esos pueblos, compuestos fundamentalmente por habitantes de pequeños territorios insulares, enfrentan problemas singulares; y que, independientemente de su pequeño tamaño y población, sus recursos limitados, su vulnerabilidad ante los desastres naturales y los peligros ambientales, la Asamblea General ha sostenido, a lo largo de los años, su derecho inalienable a la libre determinación y a la independencia, de plena conformidad con la Carta de las Naciones Unidas.

Destaqué que al adherir a los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, el Comité Especial era consciente de que el desarrollo económico y social sostenido en los territorios no autónomos era un requisito fundamental para la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos colo-

niales. En ese contexto, invité a los miembros del Consejo a que revisaran, junto al Comité Especial, la importante tarea de ayudar a los territorios no autónomos restantes a lograr la libre determinación.

Al reconocer la importante contribución que están aportando al bienestar de los territorios no autónomos las Potencias Administradoras y los organismos especializados —especialmente el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), y otros— reiteré la posición del Comité Especial de que existen varias esferas en las que tal asistencia se podría, y debería, mejorar, aumentar y racionalizar. Dichas esferas incluyen el medio ambiente, la mitigación de los desastres naturales, la salud pública, la educación, la autosuficiencia alimentaria, las pesquerías y la prevención del delito y del tráfico ilícito. Insté a los organismos especializados y a las instituciones internacionales a que examinen los problemas críticos que enfrentan los territorios no autónomos, en colaboración con las respectivas Potencias Administradoras, con la esperanza de que dicha colaboración pueda contribuir al logro del desarrollo socioeconómico sostenible para los territorios. También aproveché la oportunidad para presentar la solicitud del Comité Especial de que las Potencias Administradoras compartan sus opiniones y su experiencia con los territorios, especialmente en materia de desarrollo socioeconómico.

Durante el examen de este tema por el Consejo, se celebraron consultas entre sus miembros sobre el proyecto de resolución con miras a obtener apoyo para el proyecto. En esos momentos, algunos miembros expresaron la opinión de que el proyecto de resolución debería incorporar algunos cambios. Esta opinión fue claramente expresada por el representante de la Federación de Rusia, quien manifestó la esperanza de que en el futuro el proyecto de resolución sobre el tema en cuestión pueda ser diferente. El proyecto de resolución fue aprobado, con algunos cambios, por votación nominal, con 31 votos a favor, ninguno en contra y 20 abstenciones.

En relación con el tema que nos ocupa, quiero señalar a la atención de los miembros los siguientes documentos: informe del Secretario General, contenido en los documentos A/50/212 y A/50/212/Add.1; informe del Presidente del Consejo Económico y Social sobre sus consultas con el Presidente del Comité Especial, contenido en el documento E/1995/85; informe conexo del Presidente

interino, contenido en el documento A/AC.109/L.1838; y proyecto de resolución sobre el tema, contenido en el documento A/AC.109/L.1839, presentado por el Presidente y distribuido el 14 de agosto de 1995.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Señor Presidente: Quiero darle las gracias por la amplia información que nos ha proporcionado sobre el desarrollo de los debates sobre este proyecto de resolución en Ginebra. Quisiera saber si examinaremos ahora este proyecto de resolución o, de no ser así, cuándo lo vamos a examinar.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Lo que ha sucedido en el pasado es que, una vez que se presenta el informe, como yo lo he hecho, y se presenta el proyecto de resolución al Comité, entonces se aprueba. Pero si el representante de la Federación de Rusia quiere introducir un nuevo elemento, el Comité deberá considerarlo.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Como lo ha dicho el Presidente, la posición de mi país sobre este proyecto de resolución fue expresada en Ginebra. Nos parece que el proyecto de resolución necesita mayor elaboración. Sin embargo, a mi delegación le pareció posible —teniendo en cuenta que podría ser necesaria una mayor elaboración— apoyar el proyecto de resolución y votar a su favor en Ginebra.

Proponemos unas enmiendas menores que espero sean aceptables para todos los miembros del Comité. La primera enmienda se refiere al párrafo 1 de la parte dispositiva. Nos parece que aquí sería mejor utilizar la siguiente redacción ...

El Presidente (*interpretación del inglés*): Tal vez sea conveniente que recuerde al representante de la Federación de Rusia que la Federación de Rusia votó a favor de este proyecto de resolución en Ginebra.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Ya me he referido a esa circunstancia. La delegación de mi país efectivamente votó en Ginebra a favor del proyecto de resolución y también expresó la opinión de que necesitaba una mayor elaboración.

Nuestra primera enmienda, de naturaleza puramente técnica, se refiere al párrafo 1 de la parte dispositiva. Pareciera más apropiado que la frase leyera como sigue:

“Toma nota del informe de su Presidente sobre sus consultas con el Presidente del Consejo Económico

y Social, así como de las observaciones y sugerencias que de él se desprenden.”

Quiero formular una pregunta técnica con respecto a esa propuesta: ¿este párrafo debería referirse al Presidente, como lo hace ahora, o al Presidente interino?

Mi segunda enmienda se refiere al párrafo 4. Consideramos que la alusión al Consejo de Seguridad que figura en el proyecto de resolución es superflua, puesto que en virtud de su mandato el Consejo de Seguridad no se ocupa de cuestiones relativas a la libre determinación y la descolonización; de conformidad con la Carta, el Consejo de Seguridad se ocupa de cuestiones relativas al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Observo también que en textos anteriores relativos a esta cuestión no se ha hecho alusión al Consejo de Seguridad.

Sra. Cueto (Cuba): Señor Presidente: En primer lugar —y dispense nuestro desconocimiento, quizás, a efectos de procedimiento—, agradeceríamos sinceramente que usted tenga a bien explicarnos la validez y la extensión de la aprobación de la cual fue objeto este proyecto en Ginebra, para que en correspondencia nos podamos pronunciar respecto del procedimiento de las enmiendas que acaban de ser presentadas al Comité.

En segundo lugar, deseáramos que se nos repitiera concretamente la enmienda al párrafo 1 de la parte dispositiva que acaba de proponer la delegación de Rusia.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Yo presenté el proyecto de resolución en Ginebra en mi calidad de Presidente interino del Comité Especial. Traté de lograr apoyo para dicho proyecto a través de la celebración de consultas; como he informado, posteriormente fue aprobado por votación nominal. Mi deber consiste en informar a este Comité, a fin de que éste pueda aprobar el proyecto de resolución, que fue presentado ante el Consejo Económico y Social y fue aprobado por él.

La enmienda que propone la Federación de Rusia reemplazaría las palabras

“y hace suyas las observaciones y sugerencias que se desprenden de dicho informe”

por las palabras

“así como de las observaciones y sugerencias que de él se desprenden”.

Sra. Cueto (Cuba): Señor Presidente: Por supuesto, estamos en disposición de abundar en comentarios respecto de las enmiendas que acaban de proponerse. Sólo queremos señalar que, a efectos de procedimiento, es lamentable que a estas alturas del debate se reabra el análisis y debate de este texto que, con toda confianza por parte de este Comité, usted presentó al Consejo Económico y Social en Ginebra. Recordamos los debates, las consultas y la información que usted presentó a los miembros del Comité, de una u otra forma a los efectos de tener el apoyo y la opinión de los miembros del Comité, tanto para este texto como para el informe que usted pensaba presentar en Ginebra. La delegación de Cuba está dispuesta a apoyar y a aprobar este proyecto de resolución tal cual usted lo presentó en Ginebra, con el resultado de la votación que tuvo, y a darlo como documento aprobado en nuestro Comité sin reabrir su negociación o reformulación.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Agradezco el apoyo que ha expresado la representante de Cuba. Al mismo tiempo, espero que comprenda que hacer lo que ha sugerido la delegación de la Federación de Rusia está comprendido dentro de la competencia de este Comité, por mucho que los miembros puedan lamentarlo. Por ello la Presidencia está admitiendo las propuestas formuladas por la Federación de Rusia. Corresponde a los demás miembros responder a cualquier propuesta que se nos presente.

Sr. Mwambulukutu (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente: Permítame sumarme a las palabras de la oradora que me ha precedido y, ante todo, afirmar la posición de mi delegación en el sentido de que usted nos representó extremadamente bien en Ginebra en su calidad de Presidente interino. Quiero también confirmar que usted adoptó medidas destinadas a celebrar consultas plenas con respecto a esta cuestión con las delegaciones que se encontraban en ese momento en Ginebra. Nosotros participamos plenamente y al igual que otras delegaciones apoyamos esas opiniones.

En cuanto a los aspectos de procedimiento, estoy desorientado, ya sea por ignorancia o por una diferencia con respecto a la forma en que entiendo esta cuestión. Tiendo a coincidir con la posición de Cuba. Tenemos aquí un proyecto de resolución que ya fue sometido a votación en Ginebra. No veo la manera en que podemos reabrir este texto a estas alturas y comenzar a introducir enmiendas, quizá anticipándonos a consultas ulteriores del Consejo Económico y Social con respecto a la misma cuestión. Otra cosa es que comentemos los resultados logrados en Ginebra.

Deberíamos reflexionar acerca de las consecuencias de enmendar un texto que fue legítimamente aprobado en Ginebra.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Creo que el comentario formulado por el representante de Tanzania es válido. Veámoslo de esta manera: el Comité, representado por su Presidencia, presentó un proyecto de resolución en Ginebra y celebró consultas relativas a todos sus aspectos. El proyecto de resolución fue aprobado, y se encuentra ahora ante nosotros bajo la forma de un informe. ¿Vamos a hacerlo pedazos ahora? Hay que considerar con cuidado las consecuencias de una acción de esta índole. ¿Acaso ello no significaría que en el futuro, sabiendo esto, el Consejo Económico y Social diga: “No, no nos vamos a ocupar de esto hasta que el Consejo presente en forma definitiva un proyecto de resolución para que lo examinemos”? Estaríamos dando la impresión de que hemos transmitido un proyecto de resolución a Ginebra sólo como una cuestión de conveniencia, que no existía compromiso alguno por parte del Comité. Les ruego que tengamos en cuenta esta consecuencia.

Sr. Al-Attar (República Árabe Siria) (*interpretación del árabe*): Señor Presidente, sus comentarios son muy pertinentes, aunque, para estar seguros, deberíamos examinar el proyecto de resolución aun cuando ya haya sido aprobado en otro órgano.

El representante de la Federación de Rusia propone que se elimine la expresión “hace suyas” del párrafo 1 de la parte dispositiva. El Presidente fue a Ginebra para tratar todos estos asuntos con el Presidente del Consejo Económico y Social y otras autoridades; las opiniones e ideas manifestadas por el Presidente de ese Consejo se reflejan en el proyecto de resolución. Es completamente normal que en nuestro proyecto de resolución expresemos nuestro apoyo a las propuestas e ideas que surgieron de estas sesiones. Eso se hace siempre; no tiene connotaciones negativas. Simplemente decimos que el Presidente fue a Ginebra, que surgieron algunas ideas y sugerencias, y que nosotros las apoyamos.

En cuanto a eliminar la referencia al Consejo de Seguridad en el párrafo 4 de la parte dispositiva, quisiera señalar que el Consejo de Seguridad desempeña un papel importante en el ámbito de la libre determinación, como se indica claramente en la Carta. El mandato del Consejo no es el de salvaguardar la paz y la seguridad internacionales exclusivamente; también se espera que intervenga en el proceso hacia la libre determinación de los territorios que

todavía no son autónomos. El Consejo de Administración Fiduciaria es otro órgano que se ocupa de todas estas cuestiones de la libre determinación; ese órgano, en cierta medida, también es responsable ante el Consejo de Seguridad. En todo caso, las Naciones Unidas siguen ocupándose de estas cuestiones a través del Consejo de Seguridad; ese Consejo desempeña un papel fundamental en todo lo que se relaciona con la libre determinación, y creemos que la referencia al mismo debe mantenerse en el texto.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Estamos de acuerdo con la idea de que debemos pensar cuidadosa y seriamente cuando se trata de volver a examinar un texto que ya ha sido aprobado por el Consejo Económico y Social. Pero, como todos sabemos, este Comité no fue establecido para estampar su sello en las resoluciones. No creo que ningún miembro acepte el papel de simplemente tomar nota de resoluciones aprobadas por otros órganos, por más altamente respetados que sean tales órganos. Teniendo en cuenta que el proyecto de resolución ya ha sido debatido en Ginebra y que, conforme al informe del Presidente, éste representaba los intereses del Comité, deberíamos, naturalmente, ser precavidos. Pero, como estoy seguro—, los miembros habrán notado, las enmiendas de mi delegación no son radicales; su objetivo es meramente reflejar la situación.

Con respecto al párrafo 4 de la parte dispositiva, sigo convencido de que hacer una referencia al Consejo de Seguridad en ese párrafo es sencillamente inapropiado. Sería mejor mencionar al Consejo de Administración Fiduciaria, al que el representante de Siria acaba de aludir. Permítaseme también recordar que en nuestras resoluciones anteriores, incluida la del año pasado, no hacíamos referencia alguna al Consejo de Seguridad. El Consejo de Seguridad no se ocupa de las cuestiones de la libre determinación, aunque para estar seguros podríamos decir que se ocupa de todo lo que ocurre bajo el sol. Según la Carta de las Naciones Unidas, su función es atender las cuestiones relativas a la paz y la seguridad internacionales. Nada en el mandato de la Carta hace referencia a la libre determinación. El Consejo de Administración Fiduciaria, y después el Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, se crearon expresamente para tratar las cuestiones de la libre determinación. En consecuencia, toda referencia al Consejo de Seguridad es artificial y completamente superflua, y no corresponde a las funciones de ese órgano.

Con respecto a nuestra propuesta relativa al párrafo 1 de la parte dispositiva, no nos cabe duda de que usted, Señor Presidente, representa los intereses del Comité con dignidad. No veo por qué la redacción propuesta por nosotros habría de restarle importancia a su papel. Lo que proponemos es una fórmula estándar que se emplea para hacer referencia a un órgano de las Naciones Unidas; la hemos utilizado a menudo para responder a acontecimientos, documentos y consultas de otros foros y para referirnos al Secretario General. Que el Comité tome nota del informe del Presidente sobre sus consultas con el Presidente del Consejo Económico y Social ya supone una cierta aprobación de las recomendaciones y propuestas que surgieron de esas consultas.

Estoy seguro de que el texto propuesto por mi delegación es apropiado para el tema que estamos examinando hoy.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Es basándonos en una cuestión de principio y de procedimiento que podríamos considerar una situación como ésta, en la que una delegación parece adoptar dos posiciones sobre un mismo tema. Tal como lo informé, la delegación de la Federación de Rusia en Ginebra estuvo de acuerdo con el proyecto de resolución, algunos de cuyos párrafos se están poniendo ahora en tela de juicio. Las consecuencias de esto deben analizarse tanto en términos de principio como de procedimiento.

Sr. Viswanathan (India) (*interpretación del inglés*): Conuerdo con su posición, Señor Presidente. No se trata sólo de una cuestión de procedimiento; es una cuestión de principio. Había creído que éste sería uno de esos proyectos de resolución que se aprueban sin dificultad, ya que el mismo no entraña ningún tema polémico sustantivo. Pero, como la delegación rusa ha propuesto dos enmiendas, me referiré a ellas ahora.

Con respecto a la segunda enmienda, concerniente a la eliminación de la referencia al Consejo de Seguridad en el párrafo 4 de la parte dispositiva, en principio no tengo objeciones; podríamos decir “el reconocimiento por la Asamblea General y otros órganos de las Naciones Unidas” y de esa manera no perderíamos nada, aun cuando eliminemos la referencia al Consejo de Seguridad.

En cuanto a la primera de las enmiendas propuestas, que consistía en usar las palabras “así como de las observaciones”, en lugar de “y hace suyas las observaciones”, mi

impresión es que todos los demás miembros del Comité hacen suyas las observaciones y sugerencias del informe del Presidente. Quisiera que la delegación rusa aclarara si tiene alguna objeción o reserva respecto a alguna observación sobre la sugerencia del Presidente interino. Puesto que no he escuchado ninguna objeción o reserva de la delegación rusa, quiero instar a mi colega a que acepte la expresión “hace suyas”. No veo ningún problema sustantivo importante en lo que él ha sugerido. Creo que en esta cuestión hay algo más que procedimientos y principios. Es también una cuestión de buena tradición, dado que el Presidente interino representó a nuestro Comité y la delegación rusa votó a favor del proyecto de resolución.

Por consiguiente, sería bueno utilizar las palabras “hace suyas” las observaciones y sugerencias del Presidente, ya que no hay reservas sustantivas al respecto.

Sra. Cueto (Cuba): Reiteramos en principio nuestra observación a los efectos de procedimiento, en relación a la reapertura del debate sobre este proyecto de resolución. Sin embargo, siguiendo su llamado, Señor Presidente, procederemos a hacer algunos comentarios con respecto a la enmienda propuesta para el párrafo 1.

En primer lugar, suscribimos totalmente la interrogante que acaba de formular el distinguido representante de la India. Entiende nuestra delegación que oportunamente no fueron sometidas a consideración de este Comité objeciones a las observaciones y sugerencias que se formulan en el informe que usted presentó al Consejo Económico y Social.

En segundo lugar, con referencia al párrafo 4 de la parte dispositiva, nuestra delegación puede aceptar perfectamente la referencia al Consejo de Seguridad, por dos razones.

Primera, pensamos que de una forma muy global se está haciendo referencia a órganos de las Naciones Unidas. No estamos hablando de un mandato expreso para el Consejo de Seguridad respecto de la descolonización. Sencillamente, se está diciendo, si el conocimiento del idioma inglés no nos traiciona, que reafirmamos el reconocimiento de la legitimidad de las aspiraciones de los pueblos al derecho a la libre determinación. Y huelgan los ejemplos precedentes normativos del Consejo de Seguridad en los cuales el Consejo ha reconocido el derecho a la libre determinación —por ejemplo tratando de cuestiones de paz y seguridad en el Oriente Medio— que no sería necesario rememorar aquí.

Segunda, nuestra delegación tiene un concepto amplio de la paz y la seguridad internacionales. Y consideramos que no puede haber paz ni seguridad si hay pueblos que, al estar bajo dominación extranjera o privados del derecho a la libre determinación, no pueden ejercer ese derecho. Por tanto, nos parece que la referencia aquí no molesta en absoluto.

Sr. Chtcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): En general, tenemos que reconocer de manera objetiva que es la primera vez que este proyecto de resolución se debate en el Comité. Por consiguiente, no es sorprendente que pueda haber interrogantes al respecto. Recalco de nuevo que las enmiendas que hemos presentado no se refieren a cuestiones de principio, sino que son de tipo técnico.

Mi delegación apoya la opinión aquí expresada de que es inapropiada la referencia al Consejo de Seguridad en este contexto de “otros órganos de las Naciones Unidas”. El texto propuesto abarca a todos los órganos de las Naciones Unidas y no nos parece justificado en absoluto el aludir específicamente al Consejo de Seguridad. Por tanto, rogamos que se suprima la referencia al Consejo de Seguridad.

En cuanto al párrafo 3 de la parte dispositiva, en principio no tenemos problemas. No tenemos objeciones a lo que hizo el Presidente interino. Apoyamos sus actividades y podemos apoyar totalmente las palabras “hace suyas”.

Sin embargo, en aras de la exactitud, quisiéramos corregir un error en el párrafo 1. En nuestro Comité no existe un Presidente real, sino más bien un Presidente interino. Por eso, quiero pedir que se diga “Presidente interino”, que refleja exactamente la situación actual de nuestro Comité. De lo contrario, habrá demasiadas interrogantes en este problema puramente técnico.

Creo que podríamos ahora llegar al acuerdo de poner “Presidente interino” en el párrafo 1 y eliminar en el párrafo 4 la mención al Consejo de Seguridad. Nuestra delegación estaría entonces dispuesta a apoyar este proyecto de resolución.

El Presidente (*interpretación del inglés*): En cuanto a la alusión al Presidente, en el título del documento A/AC.109/L.1839 se dice “Proyecto de resolución presentado por el Presidente interino”. Yo mismo planteé esta cuestión y se me dijo que una vez que ya se indicaba que

el proyecto de resolución lo presentaba el Presidente interino, la utilización de “el Presidente” era una simple referencia genérica y que era innecesario hablar de nuevo de “el Presidente interino”. Pero si la delegación rusa sigue insistiendo, podemos seguir hablando de “el Presidente interino”.

Sr. Al-Attar (República Árabe Siria) (*interpretación del árabe*): El representante de la Federación de Rusia pide más precisión. Si eso es lo que queremos, hemos de conservar la referencia al Consejo de Seguridad. En el Capítulo XI de la Carta, titulado “Declaración relativa a territorios no autónomos” —Artículos 73 y 74— se hace referencia a las responsabilidades de las Potencias Administradoras. ¿Por qué no referirse también al Consejo de Seguridad? Si hay dos artículos sobre el Consejo de Seguridad y un capítulo aparte relativo al tema que trata nuestro Comité, entonces, ¿por qué no referirse a ello? Si queremos precisión, tenemos que atenernos a la Carta. Y si en la Carta hay una referencia explícita a nuestro Comité y a los territorios, ¿por qué eliminar la referencia al Consejo de Seguridad? La Carta no ha sido enmendada. Es verdad que los Estados han cambiado sus posiciones, pero la Carta sigue siendo la misma que siempre fue.

Sr. Jenie (Indonesia) (*interpretación del inglés*): Respecto al párrafo 4, como ya nos hemos referido a “otros órganos de las Naciones Unidas”, me inclino a estar de acuerdo en que se puede suprimir la mención al Consejo de Seguridad, pues está incluido en la referencia a “otros órganos de las Naciones Unidas”.

Sr. Chcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): He examinado cuidadosamente el Artículo 73 de la Carta y no he encontrado referencia alguna al Consejo de Seguridad. El Artículo se refiere a las obligaciones de las Potencias Administradoras y nada tiene que ver con el Consejo de Seguridad, que no es una Potencia Administradora. Como mucho, como ya he dicho, podríamos referirnos al Consejo de Administración Fiduciaria pero, de hecho, eso depende de los miembros del Comité. Mi delegación está plenamente de acuerdo con las declaraciones de Indonesia y la India de que, como estamos haciendo referencia directa a “otros órganos de las Naciones Unidas”, en este caso parecería que una referencia al Consejo de Seguridad tendría poco sentido.

Respecto del párrafo 1, mi preocupación surge de un hecho muy simple. El título del proyecto de resolución expresa que es presentado por el Presidente interino. Luego, el párrafo 1 toma nota del informe del Presidente. ¿A qué Presidente se refiere? ¿Es el informe del anterior Presidente del Comité, Señor Pursoo, o del actual Presidente interino?

Para que seamos totalmente precisos, deseo agregar la palabra “interino”, que aclararía todo perfectamente. Mi preocupación es solamente evitar una situación ambigua y toda confusión. Creo que mi opinión sobre esto se ha expresado con suficiente claridad. Considero que no vale la pena continuar el debate sobre una cuestión tan obvia y simple.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar que en todo el documento que examinamos agregaremos la palabra “interino” después de la palabra “Presidente”?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar también que la Federación de Rusia está de acuerdo en que se deje el párrafo 1 tal cual está —con la excepción de la adición de la palabra “interino”?

Sr. Chcherbak (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Sí.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar que podemos eliminar la frase “Consejo de Seguridad”, ya que ello no ofende?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Por consiguiente, ¿puedo considerar que el Comité está dispuesto a aprobar el proyecto de resolución A/AC.109/L.1839, en su forma verbalmente enmendada, sin someterlo a votación?

Queda aprobado el proyecto de resolución A/AC.109/L.1839 en su forma verbalmente enmendada.

El Presidente (*interpretación del inglés*): El Comité ha concluido así su examen de todos los temas sustantivos de su programa.

Declaración de clausura del Presidente

El Presidente (*interpretación del inglés*): Ahora que la labor del Comité Especial de descolonización para 1995 está llegando a su fin, permítaseme decir que ha sido para mí un honor y un privilegio haber dirigido las sesiones en los meses de julio y agosto de este año. La responsabilidad que se me encomendó tras la partida repentina del Presidente se me presentó como un gran desafío y confío en que todas las dificultades que han surgido han de atribuirse a este acontecimiento inesperado.

Tras haber sido situado en un cargo inesperado, deseo en primer lugar dar las gracias a todos los miembros por su comprensión, asistencia y cooperación, que hicieron posible que cumpliera con la responsabilidad de Presidente sin previo aviso y con preparación insuficiente. Sus esfuerzos dedicados han contribuido en gran medida a todo lo que he logrado en la labor del Comité.

Consciente de las cuestiones singulares y los problemas específicos que afectan a los territorios no autónomos restantes, por una parte, y de la situación cambiante del mundo, por la otra, el Comité ha puesto a prueba nuevas ideas y enfoques al examinar la situación con respecto a los territorios no autónomos. Puedo decir con certeza que los miembros del Comité han estado, y creo que aún están, decididos en sus esfuerzos por racionalizar la labor en pro de una mayor eficiencia, a fin de servir mejor a los intereses de los pueblos de los territorios. Al mismo tiempo, los miembros del Comité han sido y son más conciliatorios y pragmáticos, esperando obtener la cooperación de las Potencias Administradoras en relación con su participación en la labor del Comité.

Si bien agradece la información sobre los territorios proporcionada por las Potencias Administradoras, el Comité desearía que las Potencias Administradoras y los representantes de los territorios no autónomos participaran en la labor del Comité. El Comité considera que es imperativo que se permita a sus miembros realizar misiones visitadoras a los territorios para obtener información de primera mano sobre esos territorios. Huelga decir que con la cooperación de las Potencias Administradoras la tarea del Comité se facilitaría en gran medida. Por lo tanto, instamos a las Potencias Administradoras a ser más afables en su cooperación con el Comité y su labor.

Estamos casi a mitad de camino del Decenio internacional para la eliminación del colonialismo, que las Naciones Unidas consideran como el plazo para la conclusión de sus esfuerzos en pro de la descolonización. Esos esfuerzos sólo pueden ser fructíferos a través de medidas concretas basadas en propuestas que respondan a los deseos de los pueblos de dichos territorios respecto de su estatuto futuro.

Al asegurar el logro de los objetivos del Decenio internacional y de conformidad con el Plan de Acción, el Comité continuará llevando a cabo las tareas que se le confiaron. Con ese fin, y en cumplimiento de su mandato, el Comité seguirá realizando, como en el pasado, un examen cuidadoso de los temas de su programa y haciendo recomendaciones adecuadas con miras a revitalizar su labor.

Sigo confiando plenamente en que nuestros esfuerzos continuos darán los resultados deseados.

Pese a las numerosas dificultades que enfrenta el Comité, cabe señalar que hemos realizado algunos progresos este año en cuanto a enmiendas del texto de sus resoluciones. En muchos casos, el Comité ha tratado de evitar la retórica del pasado para trabajar en un espíritu de consenso. Abrigo la sincera esperanza de que este espíritu continúe prevaleciendo en el Comité y en la Cuarta Comisión de la Asamblea General, donde se considerarán las recomendaciones del Comité Especial de descolonización.

Dado que estamos a punto de concluir nuestra labor, quiero expresar una vez más mi sincero agradecimiento a todos los miembros del Comité. Su cooperación y compromiso han sido especialmente importantes para llevar a cabo nuestras responsabilidades comunes. Por cierto que fue un honor para mí dirigir nuestras deliberaciones durante este breve período.

Quiero recalcar el apoyo que he recibido del Vicepresidente del Comité, el Embajador de Cuba, y de su representante, y del Relator, el Sr. Al-Attar de la República Árabe Siria.

Deseo aprovechar esta oportunidad para expresar el aprecio del Comité por la cooperación de las Potencias Administradoras que han participado en su labor. También doy las gracias a los organismos especializados que han proporcionado información al Comité. En nombre del Comité deseo expresar mi profundo agradecimiento a los representantes de los territorios no autónomos que viajaron desde lugares lejanos para dar a conocer al Comité la situación en sus territorios respectivos. También doy las gracias a los peticionarios, que nos proporcionaron una información muy valiosa.

Igualmente, deseo expresar nuestro aprecio al Presidente del Subcomité, el Embajador Samana de Papua Nueva Guinea, a la Relatora del Comité, la Sra. Mackenna de Chile, y al personal de la Secretaría con quien he trabajado directamente durante este breve período y a todos los demás, incluidos los intérpretes, redactores y miembros de la secretaría del Comité Especial.

Clausura del período de sesiones de 1995 del Comité Especial

El Presidente (*interpretación del inglés*): Declaro clausurado el período de sesiones de 1995 del Comité Especial.

Se levanta la sesión a las 12.50 horas.